RÁ ÑOHO RA TESALONICENSE
RÁ ÑOHO RÁ CARTA RA APOSTOL NSAN PABLO NÚ'A̱ BI 'YOPABI YA GAMFRI ME TESALONICA

Ma'na'qui ra apostol Pablo ne yá compa opabi ya gamfri me Tesalonica

1 Núga drá Pablo, ne ra cu Silvano ne ra cu Timu,
dí pɛhn'a'ihebʉ nuna ra carta nu'ahʉ gyá gamfrihʉ
guí 'bʉhʉbʉ Tesalonica ne guí 'bʉhʉ co Ajua̱ ma
Dadahʉ ne co ma zi Hmuhʉ ra Jesucristo.
2 Ajua̱ ra Dada ne ra zi Hmu Jesucristo da
ja̱p'a'ihʉ ne da max'a'ihʉ pa gui 'bʉhʉ te rá 'ñentho.

Ajua̱ ma da castiga nuya 'yøt'ats'oqui nu sta yopa zøhø ra Zidada Jesucristo

3 Zi cuhʉ, pɛ'tsi te ga umfe nza̱ntho njama̱di Ajua̱
por gue'ahʉ ngu rí 'ñepcahe ga øthe ngue'a̱ xi rí te
ri jamfrihʉ ne gatho'ihʉ ma'na rí zi'ta ri hma̱tehʉ
'na ngu ma'na.
4 Hangue nuje dí e'ts'a'ihe ri nsuhʉ ja yá nija̱
Ajua̱ ngue'a̱ xi ra da̱ngui ri jamfrihʉ masque guí
thohʉ ya ts'othogui ne ya nt'ʉtsate.
5 Pe gatho nuya thogui guí thohʉ, ja ri hnecni
gue Ajua̱ øt'a nú'a̱ xá hño ne ma da 'yøt'a ra hoga
ts'ʉtbi, ngue'a̱ por nuya ts'othoguiya Ajua̱ da za da
ma̱ gue rí 'ñep'a'ihʉ gui 'bʉhʉ habʉ bí manda'a̱, ne
por gue'a̱ grí sufrihʉ.
6 Ajua̱ øt'a nú'a̱ xá hño da co'tsuabi nú'ʉ to'o ri
ʉtsa'ihʉ.

7 Nehe nú'ahʉ t'ʉtsa'ihʉ, Ajuạ øt'a nú'ạ xá hño
da 'ra'a'ihʉ ra tsaya mahyɛgui con guecje nu stua
pengui de mahets'i ra Zidada Jesu co ya ɛnxɛ nú'ʉ
hạmpa rá ts'ɛdi'ạ.
8 Nu stí 'ñeheua'ạ, ma da hnequi 'nara dạnga tsibi
ja rá nthets'i. Ma da 'ñehe pa da castiga nú'ʉ to'o
hingui pạ Ajuạ nixi hingui øtuabi rá mạca noya ma
Zidadahʉ ra Jesucristo.
9 Nu'ʉ́ ma da gut'a yá thai ja ra nidu pa nzạntho,
ne hinda za da 'mʉ'ʉ ja rá thandi ra Zidada habʉ ja
rá nsunda ne rá ts'ɛdi.
10 Nura pa stí 'ñehe'ạ, gatho ya cu nú'ʉ to'o
camfri'ạ ma da 'yø ne da nsunda'ạ. Ne'ahʉ ma gui
'øhʉ ne gui nsundahʉ'ạ ngue'ạ gá camfrihʉ nú'ạ
dá xi'a'ihe.
11 Por guehna nzạntho dí aphe Ajuạ gue da
max'a'ihʉ pa gui 'bʉhʉ ngu rí 'ñep'a'ihʉ ngue'ạ xa
zohn'a'ihʉ'ạ, ne dí aphe gue da nup'a ri mfenihʉ co
rá ts'ɛdi'ạ pa gui 'øthʉ co 'nara johya gatho nú'ạ
xá hño ne pa gui 'øthʉ ya 'bɛfi dega jamfri,
12 pa njabʉ da hnequi rá nsunda ma Zidadahʉ ra
Jesucristo ja ri 'mʉihʉ ne da t'e'ts'a ri nsuhʉ po rá
hñojạ'i Ajuạ ne ra Zidada Jesucristo.

2

Ma da hnequi ra 'øt'ats'oqui gá jạ'i

1 Núbya zi cuhʉ dí ne ga xi'ahe de rá yo'ehe ma
Zidadahʉ ra Jesucristo nu xcrá muntshʉ con gue'ạ.
2 Dí bạnte'ihe zi cuhʉ gue hingui ntsuhʉ nixi to
gui hophʉ da 'uec'a'ihʉ de ri hoga mfenihʉ ne da
'ñeñ'ahʉ gue ra Zidada ya bá yopa pengui, nixi
dega thedi, nixi dega noya, nixi dega hɛ'mi nú'ạ di

mạ gue go stá pɛnhe, ne nú'ʉ di mạ gue rá pa de rá yo'ehe ra Zidada ya bi zøhø.
3 Oxqui hophʉ ni 'na tʉi to da hya'ahʉ ne da 'ñeñ'ahʉ gue nura pa ya bi zøhø. 'Mɛt'o ma da nanga ndunthi to'o da ñạ ncontra de Ajuạ, ne da hnequi nú'ạ ra 'ñøhø dega 'yøt'ats'oqui ma da ma ja ra nidu. Nepʉ 'mɛfa de gue'ạ ma da zøhø ra Zidada.
4 Nura 'yøt'ats'oqui gá jạ'i'ạ ma da ma ncontra de Ajuạ ne da 'ñexa sɛhɛ, ne da ne da hñạmba yá luga gatho nú'ʉ t'embi gue go gue'ʉ Ajuạ, nú'ʉ ri nsunda ya jạ'i, asta hinda hñudi ja rá ndạnijạ Ajuạ, ne da mạñ'ạ gue go gue'ạ Ajuạ.
5 ¿Ha gue hinguí beñhʉ gue nú'bʉ ndí 'bʉi con gue'ahʉ dá xi'a'ihʉ de guehna?
6 Nu'ahʉ guí pạhʉ te rá 'bɛ'ạ hinxa hopi da hnequitho nura 'yøt'ats'oqui gá jạ'i'ạ. Ma da hnequi asta nú'ạ ra pa da zø rá ora.
7 Nura ts'oqui ya ri mpɛfi mant'ạgui, hønsɛ tø'mabya da thạca nú'ạ to'o hingui hopi da hnequi.
8 Nu'bʉ́ gue'bʉ da hnequi nú'ạ ra ts'ojạ'i, ne ra Zidada ma da hyo'ạ co 'nara noya da mạ, ne da ma da huati co rá nsunda nu sta 'ñehe'ạ.
9 Nu sta hnequi nura ts'ojạ'i'ạ dri hñạmpa rá ts'ɛdi ra Satá ne ma da 'ñudi ndunthi ya nt'udi ne da 'yøt'a ndunthi ya milagro dega nthate.
10 Ne ma da hyat'i co ya nthate xi xá nts'o nú'ʉ to'o ma da ma ja ra nidu. Nu'ʉ́ mi tsa da mpøhø hmạhạ pe himbi ne bi gamfri nú'ạ xi majuạni hangue ma da ma ja ra nidu.
11 Hangue ringue'ạ Ajuạ da pu'tua yá mfeni'ʉ pa da gamfri nuna ra nc'uambanạ.

12 Pa njabʉ da duxa ra ts'oqui nuto gatho himbi
ne bi gamfri nú'ą majuąni, nú'ʉ to'o ma'na bi ho
ra ts'oqui que nú'ą majuąni.

Ajuą xa huancahʉ pa ga mpøhøhʉ

13 Pe nuje rí 'ñepcahe gue nzą̨ntho ga umfe
njamą̨di Ajuą̨ por gue'ahʉ zi cuhʉ yá hmą̨di'ihʉ
ra Zidada, nguetho Ajuą̨ bi huahn'a'ihʉ ante da
hyoca ra ximhai pa gui mpøhøhʉ. Ne gá mpøhøhʉ
ngue'ą̨ ra Mą̨ca Ndą̨hi bi 'uec'a'ihʉ de ya ts'oqui,
ne xcá camfrihʉ nú'ą̨ majuąni.

14 Pa guehna bi zohn'a'ihʉ Ajuą̨ por nura mą̨ca
noya stá xi'a'ihe pa da hnequi rá nsunda ma Zi-
dadahʉ ra Jesucristo ja ri 'mʉihʉ.

15 Hangue ringue'ą̨ zi cuhʉ oxqui 'ueguehʉ.
Pɛ'tshʉ xá hño ya nt'utuate nú'ʉ stá u't'a'ihe dega
noya o nú'ą̨ stá op'ahe.

16 Ajuą̨ ma Dadahʉ bi mą̨caguihʉ ne bi hue-
gaguihʉ hangue bi 'racjʉ ra humʉi pa nzą̨ntho ne
bi 'racjʉ 'nara hoga nthø'mate.

17 Nú'ą̨́ ne ma zi Hmuhʉ ra Jesucristo da nup'a ri
mfenihʉ ne da ja'ahʉ gui 'yohʉ xá hño de nú'ą̨ guí
øthʉ ne nú'ą̨ guí mą̨ñhʉ.

3

Ra apostol Pablo xipa ya cu gue da ora por gue'ʉ pa njabʉ ma'na da ntʉnga rá noya Ajuą̨

1 Nubyá zi cuhʉ dí a'a'ihe gui 'yaphʉ Ajuą̨ por
guecje pa da dą̨ma ntʉnga rá noya Ajuą̨ habʉraza,
ne da jamfri ngu xcá camfrihʉ.

2 Nehe 'yaphʉ Ajuą̨ gue da ñą̨ngaguihe'ą̨ de ya
'yøt'ats'oqui gá ją̨'i nú'ʉ øt'a ya nts'o'mʉi, ngue'ą̨
hinga gatho pɛ'tsa ra jamfri.

3 Masque njabʉ, nu Ajuạ hingui pata rá mfeni,
nú'ạ̃ da ja'ahʉ gui zɛdihʉ ne da ñạñ'a'ihʉ de ra
nts'o.
4 Dí camfrihe gue guí øthʉ nú'ạ stá 'bɛp'ahe ne
ma gui sigui gui 'yøthʉ njabʉ ngue'ạ Ajuạ ri 'ra'ahʉ
ra ts'ɛdi.
5 Ra Zidada Jesu da xoc'a ri mfenihʉ pa gui
pɛ'tshʉ rá hmạte Ajuạ ja ri corasohʉ, ne pa gui
tsɛthʉ ngu bi zɛta ra Zidada Jesucristo.

Ya cu rí 'ñepi da mpɛfi

6 Zi cuhʉ, dí 'bɛp'a'ihe de rá thuhu ma Zidadahʉ
ra Jesucristo gue gui 'uegueh ʉ de gatho nú'ʉ ya
cu xa mpʉnga dạhñei ne hingui 'yo ngu nú'ạ dá
u't'a'ihe.
7 Nu'ahʉ ya guí pạhʉ gue rí 'ñep'a'ihʉ gui tɛnga
ma 'mʉihe. Nuje hindá ndạhñeihe nu ndá 'bʉhʉbʉ.
8 Nixi to'o bi 'uinjethoho. Nu'ạ ndí øthe, ndí
mpɛfihe ma pa ra xuui co ndunthi ra nzabi pa
himbi 'mɛ te dá tsihe, ne pa hindá ø't'ahe ya xuhñạ.
9 Hingue himrí 'ñepcaguihe pa gui 'racaguihe te
ga tsihe. Dá øthe njabʉ pa da za gui 'yøthʉ ngu nú'ạ
dá øthe.
10 Ngue'ạ nú'bʉ nduá 'bʉhe con gue'ahʉ dá
'bɛp'ahe gue nu'ạ tó'o hinda ne da mpɛfi hinda
ñuni nehe.
11 Dí xi'ahe nuna ngue'ạ dí øhe gue 'ra de gue'ahʉ
ya xcá mpʉnga dạhñeihʉ ne hinguí ne te gui pɛhʉ,
hønsɛ guí 'yohʉbʉ grí hñøthʉ habʉ hindí 'ñepi gui
hñøthʉ.
12 Nuya cu'ʉ to'o øt'a njabʉ, dí 'bɛphe ne dí zohe
de rá ts'ɛdi ma Zidadahʉ ra Jesucristo gue da mpɛfi
te rá 'ñentho pa njabʉ da dạhạ nú'ạ da zi.
13 Zi cuhʉ odi tsabi'ihʉ gui 'yøthʉ ra hño.

14 Nu'a̱ tó'o hinda 'yøtcaguihe nú'a̱ dí ma̱ñhe ja
nuna ra carta, ma̱ñhʉ to gue'a̱ ne ogrí ntsixhʉ'a̱ pa
njabʉ da ntsa.
15 Pe oguí ʉtsahʉ. Umfʉ ra ts'ofo ngu rí 'ñepi
'nara cu.

Ra apostol Pablo ja rá nga̱ts'i rá carta apa Ajua̱ por ya cu

16 Nubyá, ra Zidada nú'a̱ 'racjʉ ra humʉi,
nza̱ntho da 'ra'ahʉ 'nara humʉi de nú'a̱ te gatho
da 'ñehe. Ra Zidada da 'mʉi con gatho'ihʉ.
17 Núga drá Pablo dí op'ahʉ ra nzɛngua co ma 'yɛ
sɛhɛ, guehna 'nara seña ja gatho nú'ʉ ya carta dí
ofo. Njaua dí ofo.
18 Ma Zidadahʉ ra Jesucristo da max'a'ihʉ gatho.
Njabʉ gue'a̱.

Ra 'Ra'yo Testamento

New Testament in Otomi, Mezquital (MX:ote:Otomi, Mezquital)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Mezquital

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomi, Mezquital

ote

Mexico

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Mezquital

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
c6437f19-566b-5232-8b2a-5c88e5a5622b